



《南华真经直音》考

杨荫冲

摘要:《南华真经直音》是北宋贾善翔为方便人们诵习《庄子》而作的音义书。在形式上承袭了陆德明《庄子音义》而有所改作。内容上所涉及的改类隔为音和注音、浊上变去、浊音清化、韵部混同等语音现象,在一定程度上透露出明显的宋代通语特征,同时掺杂有个人语音特点。

关键词:贾善翔;南华真经直音;语音史

一、关于《南华真经直音》

《南华真经直音》一卷,宋贾善翔撰,入《道藏》洞神部玉诀类听字号。贾善翔,字鸿举,号崇德悟真大师,蓬州人(今四川蓬安县)^①,官左街都监同佥书教门公事,生卒年不详。宋阮阅《诗话总龟》、胡仔《渔隐丛话》均转引孙宗鉴《东皋杂录》记载,谓贾善翔“能剧谈,善琴嗜酒。士大夫喜与之游,东坡尝过之”。元赵道一《历世真仙体道通鉴》卷五十一有传,叙述略同;又谓在亳州太清宫说经云云。综合这些零星记录,大致可知贾氏为活动于北宋中晚期、曾供职于京师且与上层社会多有往来的道士。

《南华真经直音》正文前列《庄子》三十三篇之目,而其后注音只到《天运》篇,内容泰半付之阙如,残膏剩馥,弥足可珍。此书刻板惟存《道藏》本,知之者寡,今人仅见丁治民《浊上变去见于北宋考》(《中国语文》2005年第2期)、舒泉福等《〈南华真经直音〉声类研究》(《温州职业技术学院学报》2007年第1期)二文述及,而未遑全面疏理。

贾氏在卷首自序里简要阐述了编撰此书的目的:

……然世之好事者,不暇择师友,每乘闲披览以适性情,而其间有深字及点发、假借称呼者,往往不识,遂考之于释音,然释音有类格翻切之难,不能洞晓。于是检阅至于再,至于三,其心已倦怠,而不觉掩卷就枕。不识字则不知义,不知义则无味,无味则不乐,不乐则欲无倦怠,其可得耶?愚非闻之于交游,实目击斯人之若此。因吐纳之暇,辄以老庄深字洎点发假借者,皆以浅字志之。其有难得浅字可释者,即以音和切之。庶披览者易得其字,命之曰《直音》,亦小补于学者之一端云。元佑丙寅之冬蓬丘子记。^②

序中术语稍须阐释。点发,指古代以朱笔在被注字的四周圈点以提示汉字声调的一种方法。唐张守节《史记正义》论例“发字例”条云:“古书字少,假借盖多。字或数音,观义点发,皆依平、上、去、入。若发平声,每从寅起。又一字三四音者,同声异唤,一处共发,恐难

^①孙建元先生《宋人音释研究》(南京大学博士学位论文,1997)认为是浙江桐乡县人,乃误析贾氏道号“崇德”作地名所致。

^②贾善翔:《南华真经直音》,载《道藏》第16册,文物出版社、上海书店、天津古籍出版社1988年,第1页。

辨别,故略举四十二字。如字初音者,皆为正字,不须点发。”^①“四十二字”皆为音变构词的用例。“初音者”即“如字”读,毋庸标注;“点发”者皆属“破读”,须因音以别义。而别义异音并不单纯是声调的不同,也可能涉及声和韵的差异,所以“点发”不限于标调,也有因调以示声、韵之别的作用。在写本时代,可以红笔点抹,刻板印刷则朱墨无由辨明,为醒目起见,以圆圈或半圆代之,遂亦称“圈发”。

此序写于哲宗元祐元年(1086),比陈景元《南华真经章句音义》晚两年。蓬丘子,作者自谓。虽然序言属书质木少文,但很清楚地交待了编撰的缘起和宗旨。疑难生僻字(深字)、别义异音字及假借字是研读典籍时的普遍障碍,而翻检韵书则又有“类格”(类隔)的复杂情况。贾氏有见于此,为方便“披览者”寻省易了,故撰此编。全部摘字注音,没有释义。作者确立的原则是“简便易识”,以简易字(浅字)作直音,力避繁难,如无字可用,则以“音和”切作音。

后出音义书依傍韵书或同书的前人注音是唐宋时期文士为经传施音的传统。根据我们的考察,贾善翔《南华真经直音》乃袭取陆德明《经典释文·庄子音义》,略有改作。贾书共有 1237 条释音,其中直音 821 条,切语 317 条,纽四声 99 条。其中不见于陆书的条目(或虽有目而无音)及更换了注音方式部分的内容最能体现出本书的特点,也是《直音》价值之所在,所以我们侧重于对这一部分的分析。

二、《南华真经直音》蕴含的时音信息

从陆德明《庄子音义》到贾氏《直音》相去五百多年,其间语音发生了一些重大变化。因而贾氏虽依陆书作音,并非完全照搬,而是根据变化了的语言现实作了部分更动,从而无意中流露出了时音的特点。

为明晰起见,下面我们通过列表,以陆德明《庄子音义》^②与贾善翔更改的注音对比,从改类隔为音和注音、浊上变去、浊音清化、韵部混同等几个方面分析其涉及的语音现象。一些为陆书所无的贾氏自作注音则据《广韵》为参照。《庄子音义》释文或备列多家,而贾书并非仅取首音,我们均详加甄别,确定有相应关系者,以免朱紫混淆。

(一) 改类隔为音和类注音

表 1 唇音类

篇名	字头	《庄子音义》注音	《直音》注音	备 注
逍遥游	毗	徐甫姊反	匕(16-1c) ^③	陆书又音“悲矣反”,虽是重唇,但切下字为止韵,不取。
	梧	徐方垢反	剖(16-1c)	
	泝	徐扶经反	并经切(16-1c)	
齐物论	瓢	符遥反,李敷遥反	瓢(16-2a)	陆书首音“鼻遥反”乃是为假借字“颿”注音。
大宗师	惋	亡本反	明本切(16-3b)	
	坏	郭孚杯反	普杯切(16-3b)	陆书首音“徐扶眉反”,属脂韵。
马蹄	曼	武半反,郭武谏反	漫(16-4a)	
在宥	缙	武巾反	明巾切(16-4c)	
	溟	亡顶反	明顶切(16-4c)	
天地	缙	武巾反	嵒(16-4c)	嵒,岷之异体。《正字通·山部》:“嵒,同岷”。
	芒 2 ^④	武刚反	忙(16-4c)	陆书字头作“汙”,注“本或作芒”。
	溟	亡顶反	醅(16-4c)	
	瞞	武版反	明板切(16-4c)	
	标	方小反	並小切(16-5a)	《直音》切上字为並母,当已清化读同帮母。
天道	瞞	徐扶真反,又扶人反	频(16-5a)	

①张守节:《史记正义》,载《史记》第 10 册附录,中华书局 1963 年。
②本文陆德明《庄子音义》音释取自上海古籍出版社 1985 年影印出版的宋元递修本《经典释文》。
③本文全部释音数据均出自《道藏》,并注明册数、页码、栏数,以便检核,如(16-1c)即指第 16 册第 1 页下栏,脚注不再一一称引。
④同一字头如在《直音》中多次出现,而且释音用字相同,我们只标明次数;如出现在不同篇章,仅列于首次出现的篇名下,备注中注明各篇见次。

表 2 舌齿音类

篇名	字头	《庄子音义》注音	《直音》注音	备 注
逍遥游	庭	勅定反	听(16-1c)	
	中 7	丁仲反	知仲切(16-1c、2b、4c、5a)	本篇及《天地》《天道》各出现两次,《养生主》出现一次。
齐物论	恣	勅代反	太(16-2a)	
德充符	中	丁中反	陟仲切(16-3a)	递修本切下字当作“仲”。
大宗师	长	丁丈反	知丈切(16-3b)	
	长	丁丈反	竹丈切(16-3c)	
马蹄	剔	勅历反	听历切(16-4a)	
	鬲	丁邑反	知邑切(16-4a)	
在宥	卓	丁角反	陟角切(16-4b)	陆书首音作“敕角反”,切上字属彻母。
	琢	丁角反	卓(16-4b)	
天运	贷	敕代反	太(16-5b)	

表 1、表 2 共列 33 条类隔改作音和的注音,唇音 16 条,舌齿音 17 条。全部音注中只有一条例外:《庄子音义·齐物论》“曼,徐音万,郭武半反”,《直音》“曼,万”(16-1c)。这可认为是疏忽所致。

《切韵》轻重唇混切,迨至晚唐五代,由重唇中逐渐分化出轻唇,唐末宋初出现的三十六母显示二组声母揖别。舌头、舌上音上古也是仅有一组,约在“唐代中期,舌上音从舌头音分出,即从舌尖中塞音分出舌面前塞音”^①。陆书多存六朝旧音,保留了彼时唇音、舌头舌上音未分化前的状态。北宋真宗时重修《切韵》,基本上维持了该书原貌,但还是在每卷后(入声无)附注“新添类隔今更音和切”,就是针对切语上字轻重唇互切、舌头舌上音互切而初步加以说明的。而仁宗时的《集韵》已据当时语音把大部分混切更改过来,“旧以武代某,以亡代茫,谓之类隔,今皆用本字”,与贾善翔序中所言旨意相同。

(二) 浊上变去类注音

表 3 被注字为浊音上声,注音为浊音去声例

篇名	字头	《庄子音义》注音	《直音》注音	备注
逍遥游	菌 2	其隕反	郡(16-1c)	《齐物论》出现一次。
齐物论	诘 2	其庶反	巨(16-2a)	《大宗师》出现一次
养生主	殆 2		大(16-2a)	陆书无此字头。《人间世》出现一次。
大宗师	距	巨	具(16-3b)	
应帝王	沌 3	徒本反	钝(16-3c)	《天地》出现两次。《直音》均改浊上为浊去。
	践		贱(16-3c)	陆书无此字头。
马蹄	蹊 2	直氏反	值(16-4a)	氏,支韵上声;值,之韵去声。韵部支之混。本篇两次出现,《直音》均改浊上为浊去。
天道	分		愤(16-5a)	陆书无此字头。原文:“仁义已明,而分守次之。”取“职分”义。
天运	怠		代(16-5b)	陆书无此字头。

表 4 被注字为浊音去声,注音为浊音上声例

篇名	字头	《庄子音义》注音	《直音》注音	备注
齐物论	耆	市志反	市(16-2a)	
大宗师	食 2	嗣	祀(16-3c)	《应帝王》出现一次。嗣,旨韵去声;祀,之韵上声。二字韵部旨之相混。
胠箠	悖	佩	倍(16-4a)	
在宥	悖	必内反	倍(16-4b)	陆书切上字为不送气清音。
天运	悖	补对反	倍(16-5b)	同上。

①王力:《汉语语音史》,中国社会科学出版社 1985 年,第 173 页。

浊音上声变作浊音去声最迟发端于晚唐五代,李涪在《刊误》中即举了“很、辩、舅、皓”四个浊上声字为论据,指责《切韵》的“吴音”“上声为去,去声为上”。表 3、4 共有 21 个浊上声与浊去声互注的例子,说明在贾氏的口语中这两种调类的调值已经趋同。另,《骈母第八》“长,知丈切”(16-4a),陆书“年长,张丈反”,原文“子之年长矣,而色若孺子,何也”。按照浊上变去的规律,“丈”字本为澄母养韵上声,宋时应已读作去声,贾书没有更换切下字,是个失误。

(三) 浊音清化类注音

表 5 浊音清化类注音

篇名	字头	《庄子音义》注音	《直音》注音	备注
逍遥游	沮	慈吕反	将预切(16-1c)	此例也可作浊上变去的证据。
人间世	滴	直革反	摘(16-2c)	字头《广韵》作“陟革切”,为知母。
	弗	徐符弗反,李音拂	弗(16-2c)	弗,《集韵》“薄没切”,並母没韵入声,通“拂”。
	腐	扶甫反	府(16-2c)	
德充符	沸	扶弗反	弗(16-3a)	
胠箝	揭	其謁、其列二反	居謁(16-4b)	
天地	忿		愤(16-4c)	忿字为数母。此例也可作浊上变去的证据。

周祖谟先生指出,唐五代时“北方音的全浊声母已开始有清音化的倾向”,实际上更早一些的张守节《史记正义》、司马贞《史记索隐》就记载了这种现象^①。王力先生研究南宋朱熹《诗集传》、《楚辞集注》,发现全浊音声母已经全部清化。浊音清化在通语中一般遵循全浊平声演变为送气清音、全浊仄声演变为不送气清音的规律(擦音无送气与否的对立,只有清浊区别)。但《直音》中此类用例过少,体现不出通语演变的全部特点。以上 7 例中 6 例为以清音注浊音,1 例以浊音注清音,均符合浊音清化的规律。如果考虑到上节全浊变去 21 条注音中只有 2 条为以浊注清(直音字“倍”同时也为浊音作音),清浊相混的比例为 19 比 9,可以看出以浊音浊在整体上是比较规整的。浊音清化在贾氏《直音》中的表现使我们有理由推测,这种语音现象似乎还处在演变的过程中,带有一定的地域特征。

(四) 韵部归并类注音

表 6 韵部归并类注音

篇名	字头	《庄子音义》注音	《直音》注音	相混韵部
逍遥游	肌	居其反	饥(16-1c)	之-脂
	簠	吕之反	梨(16-1c)	之-脂
	疵 3	在斯反	慈(16-1c、2c、4b)	支-之
齐物论	畏	于鬼反	委(16-2a)	微-支(尾-纸)
	洩	音逸	亦(16-2a)	真-清(质-昔)
	靡 2		美(16-2a、3c)	支-脂(纸-旨)
	为		谓(16-2a)	支-微(寘-未)
	伎	徐之豉反	至(16-2a)	支-之(寘-至)
	艾		导(16-2a)	泰开口-代
	刍 2	初俱反	初(16-2a、5b)	虞-鱼
	徧	篇面反	片(16-2a)	仙-先(线-霰)
	姬 2		肌(16-2a、2b)	之-脂
养生主	为		胃(16-2b)	支-微(寘-未)
	蹄	徐居彼反	几(16-2b)	支-微(纸-尾)
	嘻 3	徐音熙	希(16-2b、4c)	之-微
	縈	苦挺反	轻字上声(16-2b)	青-清(迥-静)

① 申雅莎：《〈史记〉三家注中所反映的浊音清化现象》，载《语言研究》2002 年增刊。

人间世	訾	徐音紫	子(16-2c)	支-之(纸-止)
	𪔐	徐其里反	巨几切(16-2c)	之-脂(止-旨)
	羲	许宜反	希(16-2c)	支-微。陆书:“伏戏:本又作羲,亦作牺,同许宜反”
	𪔐	孟庚反	氓(16-2c)	庚-耕
	橘	均必反	俱聿切(16-2c)	真-淳(质-术)
德充符	幻	滑辯反	患(16-3a)	山-刪(裯-諫)。辯,同“辦”。《說文解字義證》:“辯,字或作辦。”
	脩	音蕭	霄(16-3b)	蕭-宵
	頽	徐去軌反	去鬼切(16-3b)	脂-微(旨-尾)
大宗师	戏 2	音羲	希(16-3b、4a)	支-微
	几 3		饥(16-3b、4c、5a)	微-脂
	倭	徐力主反	吕(16-3b)	虞-鱼(麌-语)
	頤		夷(16-3b)	之-脂
	翅	徐诗知反	试(16-3b)	支-之(寘-志)。知,同“智”。
	猗	于宜反	衣(16-3b)	支-微
	潰	胡对反	绘(16-3c)	队-泰合口
	愤	工内反	绘(16-3c)	队-泰合口。《直音》作匣母,与见母不同。
	畸	居宜反	饥(16-3c)	支-脂
	軹	之是反	止(16-3c)	支-之(纸-止)
	睢	许维反	隳(16-3c)	脂-支
应帝王	噫 2	徐音医	衣(16-3c、4c)	之-微
	貸	吐代反	大(16-3c)	代-泰开口。《直音》作定母,与透母不同,疑为“太”字之误。
	委 2	于危反	威(16-3c、5b)	支-微
马蹄	豕		始(16-3c)	支-之(纸-止)
	义	许宜反	希(16-4a)	支-微。陆书:“义:又如字徐音仪崔本同一本作羲。”二书均为以音辨析字形。
	羈 2	居宜反	饥(16-4a)	支-脂
	𪔐	步结反	𪔐(16-4a)	先-仙(屑-薛)
	牺 2	音羲	希(16-4a、4c)	支-微
肱篋	詭	九彼反	鬼(16-4a)	支-微(纸-尾)
	耒	力对反	力兑切(16-4a)	队-泰合口
	閻 2	户腊反	合(16-4a、4c)	覃-谈(盍-合)
	𪔐	徐勑纸反	耻(16-4a)	支-之(纸-止)。陆书:“弘脰:本又作𪔐。”𪔐、𪔐,异体字。
	鄙		彼(16-4b)	脂-支(旨-纸)
	攏	郭吕系反	例(16-4b)	霁-祭
	軌		鬼(16-4b)	脂-微(旨-尾)
	餌	如志反	二(16-4b)	之-脂(志-至)
在宥	翹	祁饶反	祈尧切(16-4b)	宵-蕭
	毗		脾(16-4b)	脂-支
	施	以智反	异(16-4b)	支-之(寘-志)
	駭		胡解切(16-4b)	皆-佳(駭-蟹)
	𪔐	苦岩反	堪(16-4b)	銜-覃
天地	易	以豉反	异(16-4c)	支-之(寘-志)
	华	胡化反	画(16-4c)	麻-佳(禡-卦)
	狸		梨(16-4c)	之-脂
	洑	音逸	亦(16-4c)	真-清(质-昔)
	鹵	尹必反	役(16-5a)	清-真(昔-质)

天道	戾	力计反	例(16-5a)	霁-祭
	意	于其反	衣(16-5a)	之-微
	刺	千赐反	次(16-5a)	支-脂(寘-至)
	颞	去轨反	去鬼切(16-5a)	脂-微(旨-尾)
天运	嗜	子盍反	匝(16-5b)	覃-谈(盍-合)。陆书作“嗜”，与“嗜”为异体字。
	眸	茂侯反	牟(16-5b)	侯-尤

我们先据上表把各韵部的混用情况按摄部伍，可类集如下：

止摄						遇摄	蟹摄			
支-脂	支-之	支-微	之-脂	之-微	脂-微	鱼-虞	霁-祭	泰-代	队-泰	皆-佳
9	11	14	8	6	6	3	2	2	3	1

臻摄	山摄		效摄	梗摄		流摄	咸摄	
真-諄	山-刪	仙-先	萧-宵	庚-耕	清-青	侯-尤	覃-谈	銜-覃
1	1	2	2	1	1	1	3	1

《切韵》将支、脂、之韵三分，带有“存古性质”，其实隋唐时已混同，所以唐初规定可同用，而微韵在中晚唐时也与其合并到一起。从以上止摄数韵混用独多来看，确实已无界限，即鲁国尧先生所定的宋代支微部。按照《广韵》规定，鱼韵独用，虞模同用，但在盛唐时诗文中就有大量鱼虞混押的例子，形成了鱼模部。蟹摄霁祭混、皆佳混均符合同用规定。泰韵跟队代混，初唐已有，盛唐、中唐更多，如高适《登广陵栖灵寺塔》叶“最籁外会塞内葛块退”，塞为代韵，内块退为队韵。《直音》此三韵相混情况与唐诗押韵不分开合口不同，而是泰韵开口与代混、合口与队混，分属皆来部和支微部。臻摄真諄混，山摄山刪、仙先混，效摄萧宵混，梗摄庚耕混，流摄尤侯混，咸摄覃谈混皆为时甚早，合于同用之例。虽然《广韵》规定青韵独用，而盛唐时已有清青相混者，如徐九皋《送部四镇人往单于别知故》叶“宁庭星营”，前三字均为青韵。咸摄覃衍唐时未见混用之例，宋时此摄八韵主元音趋同，合为监廉部。

《直音》中跨摄相混之韵仅见真清(质-昔)混 3 例，麻佳(禡-卦)混 1 例。质韵和昔韵主元音相同，而塞音韵尾发音部位有别，一收[-t]，一收[-k]。二韵字既然可以互注，则说明其韵尾发生了变化。在四川方言中与之相配的舒声韵合并为一部，即梗摄的后鼻音韵尾[-ŋ]读同臻摄的前鼻音韵尾[-n]，不少南方地区方言及关中西北方言都有这种现象，因而质昔相混可能是[-k]尾脱落。同期四川籍文人的注音——如史崧的《灵枢集注》也有相同的记载。麻佳韵相混通常是佳韵部分字读入假摄麻韵，在盛唐时即有此情形，如杜甫《柴门》，叶“崖柴呀家郢车查斜蛇麻沙奢花嗟佳涯遮华夸差霞”，崖柴佳皆为佳韵字，这些字统归宋代的家车部。

（五）声调相混类注音

在《直音》中有部分同义异调类注音，用例不多，不成体系，但值得注意。下面我们把这些数据跟宋元递修本《庄子音义》对比观察：

[1]《人间世》：“颞，息浪。”(16-2c)

《庄子音义》：“颞，息党反。”

按：颞，《广韵》“苏朗切”，心母荡韵上声，“额头”。《直音》作去声。

[2]《人间世》：“彊，去声。”(16-2c)

《庄子音义》：“而强，其两反。”

[3]《天地》：“彊，去声。”(16-5a)

《庄子音义》：“而强，其丈反。”

按：“強”爲“彊”字之假借。彊,《广韵》“其两切”，群母养韵上声，“勉强，强迫”义。例[2]经文“而彊以仁义绳墨之言衔暴人之前者”，[3]经文“知其不可得也而彊之”，皆为“强迫”义。《直音》注作“去声”正符合浊上变去规律，而现代汉语仍然读作上声，是一种不规则变化。

[4]《德充符》:“从,去声。”(16-3a)

《庄子音义》:“从之,如字。”

按:从,《广韵》三读:“疾容切”,从母钟韵平声,《说文·从部》“随行也”;“疾用切”,从母用韵去声,“纵竖”义,后分化为“纵”字;“七恭切”,清母钟韵平声,“从容,安闲貌”。经文“鲁有兀者王骀,从之游者与仲尼相若”,据文意当取首音“如字”读,陆书“李才用反”只是作又音参考。按照浊音清化规律,宋时当读同清母钟韵平声,《直音》注去声,为平去混。而《在宥》篇“从容无为”,《直音》注作“此容切”(16-4b),可见贾氏是能意识到“别义异音”的。

三、结 语

通过上文的分析,我们对贾善翔《南华真经直音》一书可以得到如下一些结论。

《南华真经直音》成书于北宋中晚期,本为克服《庄子》中常见的疑难字词音读障碍,方便人们诵习经典而作。贾善翔并未另起炉灶,而是依据陆德明《庄子音义》取音定切。《直音》择取陆德明注音时一方面本着“简便易识”原则,变更了一些音注的形式用字;另一方面根据变化了的语音事实,在原书基础上作了一些的改编,从而透露出部分语音演变的信息。

全浊上声变入去声表现得比较充分,而浊音清化尚未完成,正处在这一过程中,就先后次序看,两者似乎有一定的关联。舌头音分化出舌上音昉自中唐,重唇音分化出轻唇音始于唐宋之际。《直音》数据均反映了已经完成了的这一语音演变现象。韵部的合并与中晚唐相比没有大的变化,仅有泰韵开口跟代韵合流为皆来部,合口跟队韵合流为支微部,及咸摄覃衔混同为监廉部具有宋代特点。质昔相混和声调去上、去平相混的用例并不见于宋时北方通语,可能是贾氏四川方音使然。

Study on Jia Shanxiang's *Nanhua Zhenjing Zhiyin*

Yang Yinchong (Associate professor, Guizhou Normal College)

Abstract: Being a phonetic annotation book, *Nanhua Zhenjing Zhiyin* was written by Jia Shanxiang to provide convenience when reading *Zhuangzi*. Formally, the book carried on Lu Deming's *Zhuangzi Yinyi*, however which was changed somewhat. In the contents, phonetic phenomenon of yinhe evolved from leige, falling-rising tone of voiced sound evolved into falling tone, devoicing, confusion of rhyme groups etc. obviously revealed pronunciation features of Song Dynasty, and had individual pronuncial characteristics in the meantime.

Key words: Jia Shanxiang; *Nanhua Zhenjing Zhiyin*; phonetic history

●作者简介:杨荫冲,贵州师范学院文学院副教授,文学博士;贵州 贵阳 550018。

●基金项目:国家社会科学基金一般项目(12XYY016)

●责任编辑:何坤翁

